

بین زائر ایرانی و مسئول الجوازات / بین زائر ایرانی و مسئول گذرنامه

الزائر	السلام علیکم	زائر	سلام علیکم
المسئول	و علیکم السّلام و رحمة الله. لطفاً جَوازک	مسئول	علیک السّلام و رحمة الله. لطفاً گذرنامه تان را بدهید
الزائر	تفضل هذا جوازی	زائر	بفرمایید این گذرنامه ام است
المسئول	اسمک محمدباقر باقری؟	مسئول	اسم شما محمدباقر باقری است؟
الزائر	نعم هذا هو اسمی	زائر	بله این اسم من است
المسئول	کم مرّة زرت العراق؟	مسئول	چندبار به عراق سفر کرده اید؟
الزائر	هذه هي المرة الثانية	زائر	این بار دوم است
المسئول	و متى كانت المرة الأولى؟	مسئول	بار اولت چه موقعی بود؟
الزائر	في السنة الأخيرة	زائر	سال گذشته بود
المسئول	ما هو هدف زيارتک؟	مسئول	هدف از آمدن به اینجا چیست؟
الزائر	جئت بمناسبة اربعينية الحسين (ع)	زائر	آمده ام برای اربعین امام حسین (ع)
المسئول	تقبّل الله زیارتک. انتظر امام ذالک الشباک.	مسئول	خداوند زیارتت را قبول کند. جلوی آن پنجره منتظر باشید.
الزائر	بالخدمة	زائر	در خدمتم.

بين الزائر و واحد الموظفين / بين زائر و یکی از کارکنان

الزائر	ساعّدك الله.	زائر	خدا قوت
الموظف	شكراً أخي. ما اسمُك؟	کارمند	ممنون برادر . اسمت چیه؟
الزائر	محمد باقر باقری	زائر	محمد باقر باقری
الموظف	كَمْ يوماً تَريدُ البقاءَ في العراق؟	کارمند	چند روز می خواهی در عراق بمانی؟
الزائر	إِسبوعَيْن	زائر	دو هفته
الموظف	الى آيِّ المَدَن تَريدُ الذهاب؟	کارمند	به چه شهرهایی می خواهی بروی؟
الزائر	الى النجف ثم الى كربلاء ثم الكاظمية ثم سامراء.	زائر	به نجف بعد كربلا بعد كاظمين بعد سامرا.
الموظف	كم يوماً تبقى في النجف؟	کارمند	چند روز در نجف می مانی؟
الزائر	يومين.	زائر	دو روز
الموظف	و بقية المدن؟	کارمند	بقیهی شهرها چی؟
الزائر	في الكاظمية و سامراء قد أبقى يومين، و بقية الايام في كربلاء	زائر	در كاظمين و سامرا دو روز می مانم و بقیهی روزها در كربلا
الموظف	حُدّ جوازك يا اخي، في امان الله	کارمند	برادر گذرنامهات را بگیر. خدا نگهدارت
الزائر	شاكراً جزيلاً في أمان الله	زائر	خیلی ممنون. خدا نگهدار.

بین الزائر ایرانی و بین سائق سیاره / بین زائر و راننده‌ی اتومبیل

الزائر	ساعدک الله يا أخى	زائر	خدا قوت برادر
السائق	حياک الله يا حاج	راننده	خسته نباشی حاجی
الزائر	الى اين تذهب يا أخى؟	زائر	کجا می روی برادر؟
السائق	الى النجف.	راننده	نجف
الزائر	کم هي أجرة النفر الواحد؟	زائر	کرایه‌ی یک نفر چقدر است؟
السائق	الأجرة مقطوعة هنا. کم نفراً انتم؟	راننده	اینجا کرایه یک کلام (مقطوع) است شما چند نفر هستید؟
الزائر	ثلاثة	زائر	۳ نفر
السائق	حسناً، تفضلوا. اجرة النفر خمسة و عشرون الف دينار (۲۵/۰۰۰)	راننده	خوبه . بفرمایید کرایه‌ی هر نفر بیست و پنج هزار دینار است
الزائر	يَحتمل تتأخر عشرة دقائق.	زائر	ممکن است ۱۰ دقیقه تأخیر کنیم.
السائق	لماذا؟	راننده	برای چی؟
الزائر	لان الحقائق ثقيلة و بعيدة.	زائر	برای این که ساک هایمان سنگین و دور هستند.
السائق	هذا الذى أمامكم حمال، خذوه ليأتى بالحقائب بِعَربته.	راننده	این کسی که جلوی شماست حمال است، همراه خود ببریدش تا ساک هایتان را با کالسکه بیاورد.
الزائر	أحسن، سأخذه و نأتى بسرعة ان شاء الله.	زائر	احسنت. همرا خود می برم و ان شاء الله زود برمی گردیم.

بین الزائر و بین مسئول الفندق / بین زائر و مسئول هتل

الزائر	السلام علیکم	زائر	سلام علیکم
المسئول	وعلیکم السلام. اهلاً و سهلاً. تفضل.	مسئول	علیکم السلام . خوش آمدی . بفرمائید
الزائر	هل توجد لديکم غرفة خالية ذات ثلاث (٣) أسرة؟	زائر	آیا اتاق خالی با ۳ تخت خواب دارید؟
المسئول	فقط رجال؟	مسئول	فقط برای آقا؟
الزائر	نعم فقط رجال.	زائر	بله فقط برای آقا
المسئول	نعم يوجد فی الطابق الثالث.	مسئول	بله داریم در طبقه سوم
الزائر	أعندک فی الطابق الأول؟	زائر	در طبقه اول دارید؟
المسئول	لا ماعندنا، و لكن أمامک وصعد کهربائی	مسئول	نه ندارم. ولی جلوی شما آسانسر است
الزائر	حسنأً لنراها.	زائر	خوب است ببینمش
المسئول	تفضل هذا مفتاحها واصعدوا «بعد الرؤیة»	مسئول	بفرمایید این کلیدش است برید بالا (بعد از دیدن اتاق)
الزائر	ما هو ایجارها یا اخی؟	زائر	کرایه اش چند است برادر؟
المسئول	أمامک هذه اللوحة واقرأ الإیجارات علیها.	مسئول	روبرویت این تابلو است قیمت اجاره ها را از رویش بخوان
الزائر	یظهر ان الإیجارات عندکم محدّدة؟	زائر	ظاهراً اجاره ها نزد شما مشخص است.
المسئول	نعم. ایجارات الفنادق الجیدة محدّدة من	مسئول	بله اجاره های هتل های بسیار خوب از

قبل الدولة.		طرف دولت مشخص شده است.
الزائر	حسنًا لِنستلمها.	زائر خلی خوب، می گیرمش
المسئول	كم ليلة تریودن البقاء؟	مسئول چند روز می خواهید بمائید؟
الزائر	ثلاثة لیل	زائر ۳ شبانه
المسئول	طیب . أريد هُوَيَاتِكُمْ لطفًا.	مسئول خوب است. کارت شناساییتان را می خواهم لطفا
الزائر	هذه هُوَيَاتنا.	زائر این کارت شناساییمان
المسئول	شكرًا تفضلوا فالغرفة مُهيَّبة.	مسئول ممنون بفرمایید اتاق آماده است
الزائر	عفوًا . حياك الله.	زائر خواهش می کنم خسته نباشید

بین الزائر و بین احد المارة / بین زائر و یکی از رهگذران

الزائر	السلام علیکم	زائر	سلام علیکم
احد المارة	وعلیکم السلام و رحمة الله.	رهگذر	علیکم السلام و رحمت الله
الزائر	لطفاً این یقع مستشفى الجوارین (ع)؟	زائر	لطفاً آدرس بیمارستان جوادین را بدهید؟
احد المارة	لا يوجد هذا الاسم. تقصّد مستوصف الجوارین (ع)؟	رهگذر	همچین اسمی نداریم. منظورتان درمانگاه جوادین است؟
الزائر	نعم نعم مستوصف الجوارین.	زائر	بله بله درمانگاه جوادین
احد المارة	تركب هذا الباص (التوبوس) رقم سبعة عشر (١٧) یوصلک الیه.	رهگذر	سوار این اتوبوس شماره ی ١٧ می شوید، امشب شما را می رساند.
الزائر	أحسنّت يا اخي. وهل يوجد هناك صيدلية؟	زائر	خیلی ممنون برادر. آیا اینجا داروخانه هم هست؟
احد المارة	ما تحتاجه من أدوية يوجد عندهم.	رهگذر	هر دارویی که بخواهی آنها دارند.
الزائر	نعم صحيح ولكن محتاج الى شراء بعض الادوية.	زائر	بله درست است ولی من نیاز به خرید بعضی از داروها را دارم.
احد المارة	هنا في المركز يوجد صيدلية.	رهگذر	در این مکان داروخانه وجود دارد
الزائر	لطفاً فی ای مکان؟	زائر	لطفاً در کدام مکان قرار دارد؟

احد المارة	فی وسط شارع الحسین(ع) تجد زقاقاً من الجانب الأيمن منه صيدلية أبي الفضل(ع).	رهگذر	در وسط خیابان حسین (ع) کوچه ای در سمت راست وجود دارد داخلش داروخانه ای ابی الفضل.
الزائر	شكراً جزيلاً يا اخي فقد زاحمتك	زائر	خیلی ممنون برادر زحمتت دادم.
احد المارة	عفواً يا اخي، هذا واجبي.	رهگذر	خواهش می کنم برادر این وظیفه ام است.

بین الزائر و بین احد المشاة الى كربلاء فی أحد المساجد / بین شما زائر و یکی از زائرین مسیر کربلا در یکی از مساجد			
الزائر	السلام علیکم.	شما	سلام علیکم
احدالمشاة	و علیکم السلام ورحمة الله.	زائر مسیر	علیکم السلام و رحمت الله
الزائر	الله یتقبل صلاتک.	شما	خدا نمازت را قبول کند
احدالمشاة	منّا و منکم	زائر مسیر	از ما و شما
الزائر	متی نصل الى كربلاء؟	شما	چه وقت به کربلا می رسید؟
احدالمشاة	نصل الى كربلاء إن شاء الله عندالمغرب	زائر مسیر	ان شاء الله مغرب به کربلا می رسید.
الزائر	این تناول طعام الغداء؟	شما	کجا ناهار میل می کنیم؟
احدالمشاة	أما تشمُّ راتحتة الرُّزَّ و القیمة؟	زائر مسیر	مگر رایحه ی برنج و قیمه به مشامت نمی رسد؟
الزائر	تقصد هنا. نعم اشم رائحة طيبة.	شما	منظورت اینجا. بله این رایحه ی خوش به مشامم می رسد.
احدالمشاة	نعم هنا سنتناول طعام الغداء بعد صلاة العصر.	زائر مسیر	بله ، اینجا ناهار را میل می کنیم ، بعد از نماز عصر
الزائر	و هل تحب الرزَّ و القیمة؟	شما	آیا از برنج و قیمه خوست می آید؟
احدالمشاة	کیف لا أحبه و هو طعام المجالس	زائر	چگونه خوشم نیاید این غذای مجالس

الحسينية.	مسیر	عزاداری امام حسین (ع) است.
الزائر	شما	بله همچنین در ایران هم متعارف است
احدالمشاة	زائر مسیر	ظاهراً تو از برادران ایرانی ما هستی؟
الزائر	شما	بله و این بار دوم است که برای زیارت اربعین امام حسین (ع) می آیم.
احدالمشاة	زائر مسیر	خوش آمدی برادر محب اهل بیت
الزائر	شما	در هر بار، از نجف تا کربلا را پیاده می روم.
احدالمشاة	زائر مسیر	ما خاک زیر پای زائرین امام حسین (ع) هستیم و شما مهمان مادر هیئت نجف اشرف هستید تا روزی که برگردیم.
الزائر	شما	خیلی ممنون برادر خوشا به حال مردمان عراق که چنین مهمانی دارد که نظیر آن در دنیا نیست.
احدالمشاة	زائر مسیر	و خوشا به حال این زائران پیاده که از مکان های دور آمده اند و هدف اول و آخرشان زیارت امامشان حسین (ع) با پای پیاده برای تسلاي قب ایشان است.
احدالمشاة	زائر مسیر	و هنيئاً لهؤلاء المشاة القادمين من اماكن بعيدة و غايتهم الاولى و لاخيرة زيارة إمامهم الحسين (ع) مشياً مواساةً له.

بین الزائر مصطفی و صاحب الحد الحوائت / بین زائر مصطفی و صاحب یکی از مغازه ها

الزائر	السلام علیکم	زائر	سلام علیکم
صاحب الحد الحوائت	وعلیکم السلام. تفضّل یا أخی	صاحب یکی از مغازه ها	علیکم السلام . بفرماید برادر
الزائر	کم سعرُ هذا القیص رجاء؟	زائر	قیمت این پیراهن چند است خواهشاً؟
صاحب الحد الحوائت	سعره عشرون الف دینار.	صاحب یکی از مغازه ها	قیمتش بیست هزار دینار است
الزائر	هذا غالٍ جدّاً یا أخی	زائر	این خیلی گران است برادر
صاحب الحد الحوائت	نعم ولكنّه من الصوف الجید.	صاحب یکی از مغازه ها	بله ولی جنس پارچه اش خیلی خوب است
الزائر	فهل یمکن ان تقلّل ثمنه؟	زائر	آیا ممکن است قیمتش را ارزان کنید؟
صاحب الحد الحوائت	سعره الأخير ثمانية عشر الف دینار.	صاحب یکی از مغازه ها	قیمت آخرش هجده هزار دینار است
الزائر	حسنأ أریده من الحجم المتوسط.	زائر	خوب است اندازه‌ی متوسط را می خواهم
صاحب الحد الحوائت	طیب، حسب رغبتک، تفضل كما تُحب	صاحب یکی از مغازه ها	باشد. هر چه سلیقه ات می خواهد بفرما هر آنچه که می خواهی
الزائر	و بکم تبیع ذلك المعروض فی واجهة المحل؟	زائر	قیمت اونی که داخل ویتترین مغازه است چنده؟
صاحب الحد الحوائت	ذلك، بخمسة و عشرين الف دینار.	صاحب یکی از	آن، بیست و پنج هزار دینار است

	مغازه ها		
الزائر	إذا يمكن التقليل فأديد اثنين.	زائر	اگر ممکن است ارزاتر بدید من دو تا می خواهم
صاحب الحد الحوانیت	بأثنين و عشرين	صاحب یکی از مغازه ها	بیست و دو هزار دینار
الزائر	إذا يمكن بعشرين فأعطني اثنين	الزائر	اگر ممکن است بیست هزار دهید تا دو تا گیرم
صاحب الحد الحوانیت	مالونهما و ما حجمها؟	صاحب یکی از مغازه ها	چه رنگهایی و چه اندازه هایی؟
الزائر	واحد بالحجم الكبير واریده رصاصی.	الزائر	یکی اندازه ی بزرگ و نوک مدادی باشد
صاحب الحد الحوانیت	والثانی؟	صاحب یکی از مغازه ها	و دومی؟
الزائر	متوسط و بلون خُصی	الزائر	متوسط و رنگ نخودی باشد
صاحب الحد الحوانیت	بالخدمه . تفضل خذهما	صاحب یکی از مغازه ها	در خدمتم. بفرما بگیرشان
الزائر	کم صار المبلغ الکلی؟	الزائر	مبلغ (قیمت) همش چقدر شد؟
صاحب الحد الحوانیت	صار ثمانية و خمسين الف دینار	صاحب یکی از مغازه ها	شد پنجاه و هشت هزار دینار
الزائر	تفضل هذا هو المبلغ	الزائر	بفرما این هم مبلغش
صاحب الحد الحوانیت	شکراً جزیلاً مبارک	صاحب یکی از مغازه ها	خیلی ممنون . مبارک باشد

بین الزائر مصطفی و بین الصراف / بین زائر و صرافى			
الزائر	الله يا عد يا أخی	زائر	خدا قوت برادر
الصراف	حياک الله يا حاج.	صراف	خسته نباشی حاجی
الزائر	ما سعر الدولار اليوم؟	زائر	قیمت دولار امروز چند است؟
الصراف	عندک تومان؟	صراف	شما تومان دارید؟
الزائر	لا، عندی دولار	زائر	نه ، دولار دارم
الصراف	و تريد تومان	صراف	پس تومان می خواهی؟
الزائر	نعم ارید تومانا	زائر	بله تومان می خواهم
الصراف	سعره اليوم الفان و تسع مئة و عشرون تومان	صراف	قیمت امروز دو هزار و نهصد و بیست تومان است
الزائر	و کم هو سعرالدينار العراقي بالتومان	زائر	قیمت دینار عراقی به تومان چقدر است؟
الصراف	الف دينار يُساوی الفین و خمس مئة تومان	صراف	یک هزار دینار برابر با دو هزار پانصد هزار تومان
الزائر	طيب شاکراً جزیلاً	زائر	باشه خیلی ممنون
الصراف	ماذا تريد ان تصرف الآن؟	صراف	الآن چه چیزی را می خواهی چنج کنی؟
الزائر	عندی تومان و ارید شراءً دينارٍ به ولكن أريد ان أسأل بقیة الصرافین لأرى الاسعار	زائر	من تومان دارم و می خواهم دینار بخرم ولی می خواهم از بقیه ی صرافى ها قیمت را مطلع شوم.
الصراف	اذهب وفتش و نحن لا نتعامل الا بسعر السوق و لا نفرّق بین المراجعین	صراف	برو و جستجو کن، ما براساس قیمت بازار معامله می کنیم و بین مراجعه کنندگان فرقی

			قائل نیستیم.
الزائر	جولة صغيره عند الصرايف و اعود.	زائر	بين صرافي ها دورى مى زنم وباز ميگردم
الصراف	نعم لك كامل الحرية.	صراف	بله اختيار با شماست
الزائر	و هل عندكم جميع العملات؟	زائر	آيا همه ي ارزها را داريد؟
الصراف	عندنا أشهر العملات الصعبة.	صراف	ما رايجترين ارزها را داريم
الزائر	شكراً فى امان الله	زائر	ممنون خدا نگهدار
الصراف	فى امان الله و حفظه، و لكنك ستعود حسب قناعتي	صراف	خدانگهدار و حافظت باشد ولى به حسب ظنم دوباره بر مى گردى
الزائر	ان شاء الله فأخلاقكم طيبة جداً	زائر	ان شاء الله اخلاقتان خيلى خوب است.